

TYPO3: Sprachfassungen anlegen

Wenn Sie Ihre Inhalte auch in einer anderen Sprache präsentieren möchten, können Sie in TYPO3 für Ihre Seiten Fassungen in anderen Sprachen anlegen. Die Standardsprache aller Seiten in TYPO3 ist Deutsch. Eine deutsche Seite ist technisch erforderlich, sie muss jedoch nicht denselben Inhalt wie die andere Sprachfassung enthalten und muss auch nicht in der Navigation sichtbar sein.

Tipp: Wenn Sie gezielt ein internationales Publikum ansprechen wollen, müssen Sie nicht den kompletten Inhalt Ihrer Seite auf Deutsch hinterlegen. Grundlegende Informationen reichen aus - etwa ein Kontakt für Nachfragen.

Inhalt

TYPO3: Sprachfassungen anlegen	1
Anlegen einer neuen Sprachversion einer Seite	2
Sprachenansicht einstellen	2
Sprachfassung (Übersetzung) anlegen	2
Inhaltselemente erstmals in eine neue Sprachfassung übertragen	3
Inhaltselemente im verbundenen Modus übertragen	4
Verknüpfung zwischen Original und Übersetzung	6
Bearbeiten verknüpfter Inhaltselemente	7
Verschieben verknüpfter Elemente	7
Hinzufügen neuer Inhaltselemente	7
Nachträgliche Änderungen an verknüpften Inhaltselementen	8
Kopieren vorhandener Inhaltselemente im freien Modus	10
Nachträgliches Verknüpfen von Originaltext und Übersetzung	12
Ansicht Spalten	13
Deutsche Sprachfassung einer Seite verbergen	13
Englische Sprachfassung soll vom Verhalten der deutschen Seite abweiche	n.13
Ansprechpersonen	14

Bitte beachten Sie, dass Sie Inhalte immer in der passenden Sprachfassung Ihrer Seite einpflegen, also z. B. die englischen Inhalte auf der englischen und nicht auf der deutschen Seite. So wird sichergestellt, dass die Webseiten von Suchmaschinen und Nutzer*innen jeweils korrekt erkannt werden. Dies stellt auch die Barrierefreiheit Ihrer Internetseiten sicher, da Vorleseprogramme Ihre Inhalte so als fremdsprachig erkennen und korrekt vorlesen. Zudem ermöglicht es den Besucherinnen und Besuchern Ihrer Seiten einen einfachen und komfortablen Wechsel in die gewünschte Sprachversion (1).



Anlegen einer neuen Sprachversion einer Seite

Sprachenansicht einstellen

Wechseln Sie zunächst von der "Spalten"- in die "Sprachen"-Ansicht. Klicken Sie hierfür auf das Auswahlfeld in der Mitte der oberen Menüleiste und wählen Sie "Sprachen" (2) aus.



In der Spaltensicht besteht die Gefahr, dass Sie die Sprachfassung Ihrer Seite übersehen und somit beim Bearbeiten einer deutschen Seite eventuell vergessen, auch die anderen Sprachfassungen Ihrer Seite zu aktualisieren.

In der Sprachenansicht sehen Sie alle Sprachfassungen nebeneinander, in der Spaltenansicht sehen Sie nur die Inhalte der oben eingestellten Sprache.

Sprachfassung (Übersetzung) anlegen

Unabhängig davon, ob Sie die erste oder weitere Sprachfassung(en) für Ihre Seite anlegen: Wählen Sie im Drop-down-Menü bei "Neue Übersetzung dieser Seite anlegen" die gewünschte Sprache aus (3).

Beachten Sie dabei bitte, dass Typo3 mit "Übersetzen" nur den technischen Vorgang meint, eine weitere Sprachfassung zu Ihrer bestehenden deutschen Seite anzulegen. Es wird nichts in eine andere Sprache übersetzt. **Die eigentliche Übersetzung in eine andere Sprache müssen Sie selbst leisten.**

Muster Anmeldeformular Veranstaltung



Tragen Sie nun einen Seitentitel für die Übersetzung der Seite (4) ein und speichern Sie die neue Seite.

Seite Typ		
Standard	×	
Standard		
Titel Seitentitel		
[Translate to Englisch:] Testseit	te Schwenger 4	×
URL-Segment		
https://www.uni-passau.de/en	/translate-to-englisch-testseite-schwenger 5	6
Abbild	luna 4: Überschrift für enalische Seite veraeben	

Stellen Sie außerdem sicher, dass Sie in den Feldern "Seitentitel" und "URL-Segment" die automatisch gesetzten **Platzhalter "Translate to Englisch"** durch die korrekten (übersetzten) Bezeichnungen ersetzen (5). Geben Sie dafür zunächst den gewünschten Seitentitel im entsprechenden Feld ein und klicken Sie anschließend auf das **Aktualisieren-Symbol** rechts neben dem Feld **"URL-Segment"** (siehe auch <u>"URL-Segment ändern"</u>). Dadurch wird das URL-Segment korrekt auf Basis des Seitentitels generiert.

Inhaltselemente erstmals in eine neue Sprachfassung übertragen

Bevor Sie mit der Übersetzung einer Seite beginnen, überlegen Sie zunächst, ob Sie im **verbundenen Modus** oder im **freien Modus** arbeiten möchten.

• Verbundener Modus

Inhaltselemente werden direkt miteinander verknüpft. Änderungen in der Struktur (z. B. Reihenfolge, Layout) müssen in der Originalsprache erfolgen.

Vorteil: Einheitliche Struktur in allen Sprachen, einfache Pflege bei inhaltlich ähnlichen Seiten.

Nachteil: Eingeschränkte Flexibilität bei abweichenden Inhalten in der Übersetzung.

• Freier Modus

Die Inhalte der Übersetzung sind vollständig unabhängig vom Original. Vorteil: Maximale gestalterische und inhaltliche Freiheit. Nachteil: Höherer Pflegeaufwand, da Änderungen separat für jede Sprachfassung vorgenommen werden müssen.

▲ Wichtig: Ein gemischter Modus – also eine Mischung aus verknüpften und entkoppelten Inhaltselementen auf derselben Seite – muss unbedingt vermieden werden, da er zu Inkonsistenzen und technischen Problemen führen kann. Wenn Sie nun eine neue Sprachfassung Ihrer Seite erstellt haben, ist diese Fassung zunächst leer. Die Inhalte müssen Sie noch aus der deutschen Seite übertragen (oder alternativ neu erstellen).

Eine Sprachfassung kann im verbundenen oder im freien Modus angelegt werden. Wenn Sie die Seiteninhalte zum ersten Mal in die neue Sprachfassung übertragen, werden Sie daher gefragt, ob Sie im verbundenen oder im freien Modus arbeiten möchten.

Inhaltselemente im verbundenen Modus übertragen

Wenn Sie eine "Übersetzung" für Ihre Seite im verbundenen Modus anlegen, heißt dies, dass die Inhalte der Sprachfassung anschließend mit den Inhalten der deutschen Seite verknüpft sind. Verwenden Sie diese Möglichkeit, wenn Ihre Seite eine enge Anbindung an das deutsche Original haben soll, also identisch aufgebaut ist.

Klicken Sie nun auf "Übersetzen" (6), um die in der deutschen Sprachversion vorhandenen Inhaltselemente in die neue Sprachversion zu übertragen.

Deutsch	Englisch Verbundener Modus	
Tipps zur Seitengest	Tips for page design	6
Bezeichnung Top-Balken	Bezeichnung Top-Balken	
+ Inhak 🗒		
Hauptspalte	Hauptspalte	

Abbildung 5: Übersetzen der Inhaltselemente

Damit die vorhandenen Inhaltselemente übertragen werden, müssen Sie im Assistenten, der sich nach dem Klick auf "Übersetzen" öffnet, die Option "Übersetzen" (7) und anschließend auf "Weiter" (8) klicken. Nach dem Klick auf "Weiter" wird in "Schritt 2" des Übersetzungsassistenten eine Übersicht der vorhandenen Inhaltselemente generiert, die Ihnen in "Schritt 3" als Datensatzzusammenfassung (9) der in der deutschen Version vorhandenen Inhaltselemente angezeigt werden. Hier können Sie durch (de)aktivieren der Häkchen auswählen, welche der Inhaltselemente übertragen werden sollen. Standardmäßig sind alle Inhaltselemente ausgewählt. Durch einen erneuten Klick auf "Weiter" (10) werden diese in "Schritt 4" (Verarbeitung läuft) in die englische Sprachversion übertragen.

Hinweis: Wenn Sie "Übersetzen" nutzen, werden die Elemente dabei eins zu eins von der Ursprungsversion übertragen und sind mit diesen Elementen verknüpft (12). Das kann unter Umständen etwas dauern. Wenn Sie die Seite später wieder bearbeiten wollen, steht Ihnen im "Verbundenen Modus" nur noch "Übersetzen" als Auswahlmöglichkeit zur Verfügung.

Sie können die Funktion **"Übersetzen"** zu einem späteren Zeitpunkt erneut ausführen. Dabei werden **nur die Inhaltselemente neu angelegt**, für die **bisher noch keine Übersetzung vorhanden war** – bereits übersetzte Elemente bleiben unberührt.





Abbildung 7: Datensatzzusammenfassung vorhandener Inhaltselemente

Die übertragenen Inhaltselemente werden standardmäßig zunächst verborgen angelegt und können nun von Ihnen bearbeitet werden (11).

Englisch Verbundener Modus	
💌 🖋 🍙 Tips for page design	
Linke Spalte	
Intranet Inhalte	
Hauptspalte	
	11
Text [Translate to Englisch:] Gliedern - Kürzen - Vereinfachen []	
诺 米	
Ausklappbarer Text	

Abbildung 8: Bearbeitung der übertragenen Inhaltselemente

Nachdem die Inhaltselemente für Sie erstellt wurden, übersetzen Sie alle Texte selbst, die Formatierungen und Bilder werden automatisch übernommen. Vergessen Sie aber bitte nicht, auch Alt-Texte für Bilder an die neue Sprachfassung anzupassen!

Tipp: Bei Formulierungsfragen hilft Ihnen die <u>Liste englischsprachiger</u> <u>universitätsbezogener Termini</u>.

Verknüpfung zwischen Original und Übersetzung

Übersetzen Sie ein Inhaltselement in eine andere Sprachversion, werden Original und Übersetzung miteinander verknüpft. Verknüpfungen können nachträglich geändert werden, siehe dazu <u>Nachträgliche Änderungen an verknüpften</u> <u>Inhaltselementen</u>.

Kopieren oder verschieben Sie später ein Inhaltselement, das in verbundenen Versionen in mehreren Sprachen existiert, auf eine andere TYPO3-Seite, wird die Übersetzung des Elements ebenfalls mitkopiert oder verschoben. Dazu sollte die Zielseite, auf der Sie ein mehrsprachig verknüpftes Element einfügen, bereits vorher in beiden Sprachfassungen existieren.

Hinweis: Wenn Sie kopierte Inhalte "als Referenz einfügen", werden nur die explizit ausgewählten Inhalte eingefügt (also ohne die verknüpften Inhalte in anderen Sprachen). Diese können Sie anschließend als <u>"Datensatz einfügen"</u>.

Bearbeiten verknüpfter Inhaltselemente

Bearbeiten Sie ein fremdsprachiges Inhaltselement, werden die dazugehörigen Texte und Einstellungen der deutschen Originalversion unterhalb des jeweiligen Feldes zusätzlich angezeigt (12). Dies gilt für alle Einstellungen, z. B. die Überschriftengröße, Alt-Texte bei Bildern etc.



Abbildung 9: Anzeige der Änderungen in der deutschen Fassung

Verschieben verknüpfter Elemente

Die Anordnung der übersetzten Inhaltselemente entspricht exakt der Reihenfolge der Elemente in der Originalsprache. Möchten Sie die Reihenfolge ändern, müssen Sie dies direkt in der Originalsprache innerhalb von TYPO3 tun – die Reihenfolge der englischen Elemente ändert sich dann automatisch mit.

Hinzufügen neuer Inhaltselemente

Im verbundenen Modus müssen Inhaltselemente zunächst in der deutschen Fassung erstellt werden. Anschließend können sie über die Funktion **"Übersetzen"** in die entsprechende Sprachversion übernommen werden. Soll ein Inhalt ausschließlich in der englischen Version erscheinen, kann das zugehörige deutsche Element einfach deaktiviert werden. Weichen Inhalte in der Übersetzung stark vom Original ab, empfehlen wir die Nutzung des **freien Modus**, um größere inhaltliche Unterschiede flexibel umsetzen zu können.

Wir empfehlen **dringend**, in TYPO3 **ausschließlich die Funktion** "Übersetzen" zur Erstellung fremdsprachiger Inhaltselemente zu verwenden. Zwar existieren alternative Methoden, um Inhalte zu übertragen – diese sind jedoch fehleranfällig und können zu **Inkonsistenzen oder technischen Problemen** führen.

Achten Sie bitte außerdem darauf, dass sich eine Seite **nicht im gemischten Modus** befindet. Das heißt: Entweder müssen **alle Inhaltselemente miteinander verknüpft** sein (verbundener Modus) oder **alle vollständig entkoppelt** (freier Modus).

Ein gemischter Zustand führt häufig zu **Inkonsistenzen und Fehlern** in der Darstellung und Pflege der Inhalte – und sollte daher unbedingt vermieden

werden.

Nachträgliche Änderungen an verknüpften Inhaltselementen

Möchten Sie die deutschen bzw. englischen Inhaltselemente unabhängig voneinander bearbeiten, so können Sie diese Inhaltselemente nachträglich voneinander entkoppeln. Umgekehrt können Sie auch neue Verbindungen erstellen – wenn Sie zum Beispiel in der anderen Sprachfassung Inhalte direkt angelegt haben, anstatt die "Übersetzen"-Funktion zu nutzen –, oder wenn Sie ein Inhaltselement mit einem anderen Element auf der deutschen Seite verbinden möchten.

Öffnen Sie dazu das Element, dessen Verbindung Sie bearbeiten möchten, in der nicht-deutschen Sprachfassung. Im Reiter "Sprache" (13) finden Sie die Option "Ursprungstext" (14). Dort wird im Drop-down-Menü der deutsche Eintrag angezeigt, mit dem das Inhaltselement zurzeit verbunden ist.

Um ein Inhaltselement von der deutschen Version zu lösen, öffnen Sie das Dropdown-Menü und wählen Sie den leeren Eintrag (14) am Anfang der Liste aus. Nach dem Klick auf Speichern ist das Inhaltselement unabhängig von der deutschen Version und Ihnen wird nun der "Gemischte Modus" (15) für die fremdsprachige Seite angezeigt. Ein entkoppeltes Inhaltselement können Sie auch daran erkennen, dass es über dem Inhaltselement einen roten Balken aufweist (16).

Bitte beachten Sie: Der "gemischte Modus" sollte nur vorübergehend für Änderungen genutzt werden. Bitte überführen Sie die Seite nach Abschluss der Änderungen wieder in den verbundenen oder den freien Modus.

Januaria in the state of the st	s zui seitengestattung bearbeiten
Allgemein Ers 1.5 Sprache Zugriff Kategorien Hinweise Grid Elements	
Sprache	Ursprungstext:
Englisch [1]	1. Gliedern · 14
vererbe dieses Inhaltselement auf alle Unterseiten	Oliedern - Kurzen - Vereinfachen [Translate to Englisch:] Gliedern - Kürzen - Vereinfachen 1. Gliedern 2. Kürzen 3. Vereinfachen Orailität und Aktualität sicherstellen
Nein	Links richtig setzen Neues Inhaltselement Beispiel Interne und externe Links Links beibehalten

Abbildung 10: Entkoppeln des Ursprungstexts

Deutsch	[15 Englisch Gewichter Hodus		
Tipps zur Seitengest		💌 🖋 🍓 [Translate to Englis		
Linke Spalte		Linke Spalte		
III Inhalt III III				
Intranet Inhalte		Intranet Inhalte		
III Inhalt III III III III III III III III III I				
Hauptspalte		Hauptspalte	1. Alton and the second	
		F 11	101	16
□ ■	/ © 🗊	Ausklappbarer Text		
Text Gliedern - Kürzen - Vereinfachen		[]		
Wenn Sie bereits vorhandene Texte und Webseiten onlinegerecht überarbeiten wollen, []		3 2	1 O 1	

Abbildung 11: Gemischter Modus

Analog sollten Sie einem Inhaltselement, das nicht verknüpft ist, im selben Dropdown-Menü eine Verknüpfung zuweisen. Oder Sie können eine bestehende Verbindung ändern und das Inhaltselement mit einem anderen deutschen Element verknüpfen.

Wenn Sie eine Seite mit vielen Inhaltselementen vollständig in den **freien Modus** überführen möchten, schreiben Sie bitte eine E-Mail an <u>web-</u> <u>redaktion@uni-passau.de</u>. Die Web-Redaktion übernimmt das dann für Sie mit einem speziellen Tool.

Bitte beachten:

- 1. Verknüpfen Sie ein **fremdsprachiges Inhaltselement immer nur mit einem einzigen deutschen Element**. Auch wenn TYPO3 technisch die Verknüfung mit mehreren Elementen zulässt, führt dies beim Bearbeiten oder Verschieben von Inhalten zu erheblichen Problemen und Inkonsistenzen.
- 2. Es ist sehr wichtig, allen Inhaltselementen **eindeutige, beschreibende Titel** zu geben. Sie erschweren sich Ihre Arbeit, wenn Sie
 - a. einem deutschen Inhaltselement keinen Titel gegeben haben. Dann erscheint es im Drop-down-Menü als **leerer Eintrag**.
 - b. mehreren deutschen Inhaltselementen auf einer Seite denselben Titel geben. Insbesondere bei Akkordeonelementen und deren Inhalten wählen viele Bearbeiter*innen identische Überschriften. Generell empfehlen wir, dass Überschriften, die im Frontend verborgen sind, die Inhaltselemente **eindeutig identifizieren**. Beispiel: Ein Akkordeonelement heißt "Seminare". Darin befindet sich ein Stud.IP-Plug-In. Ein passender, eindeutiger Titel für das Plug-In wäre z. B. "Seminare SoSe 2025", aber nicht ebenfalls "Seminare", da sonst im Drop-Down-Menü zweimal derselbe Titel zur Auswahl angezeigt wird.
 - c. Rasterelementen nummerierte Titel geben. "Erster Spaltencontainer", "zweiter Spaltencontainer" etc. sind nicht sehr hilfreich, wenn später Reihenfolgen geändert werden oder wenn es davon viele gibt. Beschreiben Sie stattdessen im Titel, welchen Inhalt das Rasterelement enthält.

Stellen Sie sicher, dass **Raster-Elemente ausschließlich über die TYPO3-Funktion "Übersetzen"** in die entsprechende Sprachversion übernommen werden. Obwohl TYPO3 auch alternative Möglichkeiten zur Übersetzung von Raster-Elementen bietet, **sollten diese unbedingt vermieden werden**, da sie leicht zu **technischen Problemen und fehlerhaftem Seitenaufbau** führen können.

Kopieren vorhandener Inhaltselemente im freien Modus

Alternativ zur Verwendung der Funktion **"Übersetzen"** können Sie bestehende Inhaltselemente der deutschen Seite **kopieren** und manuell in die fremdsprachige Version einfügen.

▲ Wichtig: Diese Methode ist ausschließlich im freien Modus zulässig. Wird sie im verbundenen Modus angewendet, kann es zu Verknüpfungsfehlern und Inkonsistenzen kommen.

Verwenden Sie diese Möglichkeit, wenn Sie möglichst viel Spielraum beim Anlegen und Bearbeiten Ihrer anderssprachigen Webseite haben möchten. Sie können bei dieser Vorgehensweise Inhaltselemente frei verschieben, aber werden nicht die Möglichkeit haben, das Element mit Änderungen zu vergleichen, die in der Ausgangssprache gemacht wurden.

Nach dem Anlegen einer fremdsprachigen Seite vergeben Sie wiederum einen Seitentitel und speichern die fremdsprachige Seite. Um nun die Inhaltselemente zu kopieren, klicken Sie auf "Übersetzen", anschließend öffnet sich der Assistent zum Kopieren der vorhandenen Inhaltselemente (Abbildung 12).

Hinweis: Wenn Sie "Kopieren" für Ihre Übertragung nutzen, werden die Elemente wie beim "Übersetzen"-Modus eins zu eins übertragen, die Elemente sind jedoch alle von der Ursprungsversion entkoppelt und zeigen keine nachträglichen Änderungen der deutschen Fassung an.

Damit die vorhandenen Inhaltselemente kopiert werden, müssen Sie im Assistenten die Option "Kopieren" (18) wählen und anschließend auf "Weiter" (19) klicken. Nach dem Klick auf "Weiter" wird Ihnen in "Schritt 2" eine Übersicht der vorhandenen Inhaltselemente generiert, die Ihnen in "Schritt 3" als Datensatzzusammenfassung (20) der in der deutschen Version vorhandenen Inhaltselemente angezeigt wird. Durch einen erneuten Klick auf "Weiter" (21) werden diese in "Schritt 4" (Verarbeitung läuft) in die fremdsprachige Version übertragen.





Abbildung 93: Datensatzzusammenfassung

Haben Sie die Inhaltselemente einer Seite durch die Option "Kopieren" übersetzt, so wird Ihnen bei der fremdsprachigen Version "Freier Modus" (22) angezeigt. Die kopierten Inhaltselemente werden standardmäßig zunächst verborgen und können nun von Ihnen bearbeitet werden (23).

Hinweis: Kopieren Sie ein Inhaltselement in eine andere Sprachversion, so werden die vorhandenen Inhaltselemente kopiert, jedoch sind diese nicht

miteinander verbunden. Sie können die kopierten Inhaltselemente unabhängig von der deutschen Sprachversion bearbeiten, verschieben oder kopieren. Ebenso können Sie auf der deutschen Version Änderungen vornehmen, die sich nicht auf die fremdsprachige Version der Webseite auswirken.

22	Englisch Freier Modus	
	👁 🖋 诸 Writing for websites	
	Linke Spalte	
	F+ Inhalt F+	
	Intranet Inhalte	
	🛃 Inhalt 🛃	
	Hauptspalte	
	🛃 Inhalt 🛤	
		23
	Text (Kopie 1) []	
	Et Inhait Et	
	17 H 61	J 💿 🗊
	Text [Translate to Englisch:] Wie werden Webseiten gelesen []	

Abbildung 104: Bearbeiten der kopierten Inhaltselemente

Nachträgliches Verknüpfen von Originaltext und Übersetzung

Haben Sie die fremdsprachigen Inhaltselemente über die Option "Kopieren" angelegt, können Sie die Inhaltselemente auch nachträglich miteinander verknüpfen. Öffnen Sie hierzu die Übersetzung des entsprechenden Inhaltselements und wählen Sie im Reiter "Sprache" (24) in der Drop-down-Liste "Ursprungstext" den Originaltext aus (25), um die deutsche und die fremdsprachige Version miteinander zu verknüpfen.

Achten Sie dabei unbedingt darauf, dass alle Inhaltselemente der Seite korrekt verknüpft werden. Ein gemischter Modus – also eine Kombination aus verknüpften und nicht verknüpften Elementen – muss unbedingt vermieden werden, da er zu Fehlern im Aufbau und der Darstellung der Seite führen kann.

Allgemein	24	Sprache	Zugriff	Kategorien	Hinweise	Grid Elements			
Sprache							Ursp	prungstext:	
H Englisch	[1] •							· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Konta	kt								25
vererbe Wie w	erden Webseiten gel eiteninhalt: Zielgeric	esen htet informie	ecitte Schi	eiben untersch	eiden sich en	lebildi von Phildere	acti. Por e	das internet moss anders geschneden werden, kurzer, unekter und reichter konsumerdal, beachte	23
E [Kein]	Titel]								

Abbildung 115: Nachträgliches Verknüpfen von Original und fremdsprachigem Element

Ansicht Spalten

Haben Sie eine neue Sprachversion für eine Seite erstellt, können Sie für eine bessere Übersicht in der Ansicht "Spalten" auch zwischen den vorhandenen Sprachversionen (26) wechseln.

Deutsch v	Spalten	~
Deutsch Englisch		

Tipps zur	[.] Seitengestal	ltung
-----------	---------------------------	-------

Deutsche Sprachfassung einer Seite verbergen

Wenn Sie die den Zugriff auf eine deutsche Seite über den Reiter "Zugriff" (27) oder über das Drop-Down-Menü der Seite im Seitenbaum deaktivieren, also auf verborgen stellen, dann ist die Seite in allen Sprachfassungen verborgen.

Seite "Internationales" bearbeite

Allgemein	SEO	Soz	iale Medien	Metadaten	En
Ressourcen	s 2	.7	Zugriff	Kategorien	Hinw
Page Layout	s				
Sichtbarke	eit				
Seite sichtb	ar				

Abbildung 17: Seiteneigenschaften "Zugriff"

Wenn Sie die deutsche Originalfassung einer mehrsprachigen Seite im Frontend überhaupt nicht anzeigen lassen wollen, können Sie die deutsche Version vollständig deaktivieren, indem Sie in den Seiteneigenschaften im Reiter "Sprache" die Option "Standardsprache der Seite ausblenden" (28) aktivieren: In der Navigation ist die deutsche Seite damit nicht mehr vorhanden.

Seite "Einschreibung" bearbeiten

28

Allgemein	SEO	Soziale Medien	Metadaten	Erscheinungsbild	Verhalten	Ressourcen	Sprache	Zugriff	Kategorien	Hinweise	Erweitert	Page Layouts
Sprache												
Lokalisieru	ng											
Standardsprache der Seite ausblenden												
Seite verbergen, wenn keine Übersetzung für die aktuelle Sprache vorhanden ist												

Abbildung 18: Seiteneigenschaften "Sprache"

Englische Sprachfassung soll vom Verhalten der deutschen Seite abweichen

Wenn die englische Seite sich abweichend von den Seiteneigenschaften der deutschen Seite verhalten soll, müssen Sie auf der englischen Seite in den Seiteneigenschaften im Reiter "Allgemein" das Übersetzungsverhalten der Seite festlegen: Wählen Sie "Benutzerdefinierter Wert", da ansonsten die Einstellungen der deutschen Seite übernommen werden (Abbildung 19).

Übersetzungsverhalten	
○ Benutzerdefinierter Wert	Wert der Standardsprache

Abbildung 19: Übersetzungsverhalten einer Seite einstellen

Ansprechpersonen web-redaktion@uni-passau.de